

within 15 days from the receipt of the request for proceedings.

5. The period of custody applied exclusively by virtue of Article 27 shall not in any event exceed 40 days.

#### Part IV

### Plurality of Criminal Proceedings

#### Article 30

1. Any Contracting State which, before the institution or in the course of proceedings for an offence which it considers to be neither of a political nature nor a purely military one, is aware of proceedings pending in another Contracting State against the same person in respect of the same offence shall consider whether it can either waive or suspend its own proceedings, or transfer them to the other State.

2. If it deems it advisable in the circumstances not to waive or suspend its own proceedings it shall so notify the other State in good time and in any event before judgment is given on the merits.

#### Article 31

1. In the eventuality referred to in Article 30, paragraph 2, the States concerned shall endeavour as far as possible to determine, after evaluation in each case of the circumstances mentioned in Article 8, which of them alone shall continue to conduct proceedings. During this consultative procedure the States concerned shall postpone judgment on the merits without however being obliged to prolong such postponement beyond a period of 30 days as from the despatch of the notification provided for in Article 30, paragraph 2.

2. The provisions of paragraph 1 shall not be binding:

- (a) on the State despatching the notification provided for in Article 30, paragraph 2, if the main trial has been declared open there in the presence of the accused before despatch of the notification;
- (b) on the State to which the notification is addressed, if the main trial has been

ningen om retsforfølgning har modtaget de dokumenter, der skulle fremsendes sammen med anmodningen.

5. Varetægtsfængsling, der er foretaget alene med hjemmel i artikel 27, må i intet tilfælde udstrækkes ud over 40 dage.

#### Afsnit IV

### Retsforfølgning i mere end én stat

#### Artikel 30

1. Hvis en kontraherende stat, før retsforfølgning indledes, eller medens retsforfølgning sker for en lovovertrædelse, som den hverken anser for at være af politisk karakter eller en ren militær lovovertrædelse, bliver bekendt med, at der i en anden kontraherende stat foretages retsforfølgning mod samme person for samme lovovertrædelse, skal den overveje, om den selv kan frafalde forfølgningen, stille den i bero eller overføre den til den anden stat.

2. Hvis den pågældende stat efter omstændighederne finder det rettest ikke at frafalde retsforfølgningen eller at stille denne i bero, skal den i god tid underrette den anden stat herom, og i hvert fald inden sagen afgøres i realiteten.

#### Artikel 31

1. I det tilfælde, der er nævnt i artikel 30, stk. 2, skal de pågældende stater, ud fra en vurdering i hvert enkelt tilfælde af de omstændigheder, der er nævnt i artikel 8, såvidt muligt søge at nå til enighed om, hvilken af dem der alene skal fortsætte forfølgningen. Under denne forhandlingsprocedure skal de pågældende stater udsætte realitetsafgørelsen uden dog at være pligtige at udstrække udsættelsen mere end 30 dage fra afsendelsen af den meddelelse, der er nævnt i artikel 30, stk. 2.

2. Bestemmelserne i stk. 1 er ikke bindende:

- a) for den stat, der afsender den meddelelse, der er nævnt i artikel 30, stk. 2, såfremt domsforhandlingen er påbegyndt i denne stat med tiltaltes tilstedeværelse før afsendelsen af meddelelsen,
- b) for den stat, hvortil meddelelsen fremsendes, såfremt domsforhandlingen er på-